



## Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 16.11.2024

Kielet ja käännösuunta

*inarinsaamesta suomeen*

Aihepiiri (aukt2)

*laki ja hallinto*

Käännöstehtävä

**Käännettävä teksti** on seuraavalla sivulla. Teksti on

*Pöytäkirja Saamen kielilautakunnan inarinsaamen kielen jaoksen kokouksesta*

Lähde: *Saamen kielilautakunta, Norjan saamelaiskäräjät*

**Käännöksen käyttötarkoitus:**

*Apurahan myöntämiseen liittyvän päätöksenteon tueksi*

Käännettävä teksti on lyhennetty alkuperäisestä tutkintoa varten, eikä siitä tehtyä käännöstä merkitä otteittaiseksi käännökseksi.

Laadi käännös Suomen kääntäjien ja tulkkien liiton auktorisoidun kääntäjän ohjeiden mukaisesti. Nimeä käännös ja kirjoita vahvistuslauseke.

Huom! Älä kuitenkaan kirjoita käännökseen omaa nimeäsi, sillä käännös arvioidaan anonymisti.

Käännettävän tekstin pituus 1995 merkkiä.

Pevdirje Säämi kielälävdikode Anarâškielâ juáhus čuákkimist, mii tollui Kielâpiervâlist  
16.10.04 Anarist. /- - -/

1. § Matti Morottaja lehâstij čuákkim tme 15.20. Saavâjođetteijen já čällen väljeuin Matti Morottaja já Ilmari Mattus.

2. § Äššilisto tuhhiittui pargoliston.

3. § Ive 2004 tooimah:

Anarâškielâ seervi ornim kielâseminaar puátuseh láá čälihännáá innig Marja-Liisa Olthuis uásild. Petter Morottaja lii čokkim puátusijd já sunjin máksoo love tiijme pargoost ohtsis 212,64 €. Tijmepälkki 21,26 €. Ko rappoort lii vaalmâš, te mánguseh vuolgâttuvvojeh puohháid uásiväldeid.

4. § 2005 toimâ já ruttâtárbu:

Kielâlävdikodde lii väridâm 10.000 NOK juáhus koloi várás ihán 2005. Čuákkim ooinij, et lii tárbu toollâđ vala kielâseminaar, mast kiedâvuššuuččii noormah, uđđâ säänih já meid eres-uv kielâääših. Seminaar tolluuččij keessiv 2005. Seminaar já ravvimjuávhu pargo loppâulmen ličij čielgiđ tom, et maid kielâaašijd kalga normâdiđ. Majemustáá vala oles kielâlävdikodde tuhhit taid noormâid. Loppâpuáđus tiedettuvvoo puoh kielâkevtteid.

- Ravvimjuávhu várásoccoo 15.000 NOK kielâlävdikoddeest.
- Kielâseminaar orniimânoccoo siämmáa saajeest ruttâ 25.000,00 NOK

/- - -/

6. § Uđđâ sanij iävtuttâsâin arvâlusâi finnim:

Táássâš láá rahtum uđđâ säänih s. 4000-5000. Uđđâ säänih mángojuvvojeh já juáhhojeh ravvimjuávkun /- - -/ toin pivduin, et sij adeleh tain arvâlusâid puáttee keesi kielâseminaar várás. Ruđđâ puáhtá uuccâđ Sämitige oppâmateriaalkuávdáást teikâ kielârääđist. Mäksen ličij Anarâškielâ servi, kote mávsáččij koloid ravvimjuávhu ruđâiguin. Meiddei taan juáhus ruudâin sáttá uási päacciđ kevtihännáá, maid meiddei puávtáččij kevttiđ ovdeláámainâšum uđđâ sanij áášán.

/- - -/

8. § Iävtuttâs ravvimjuávhu čuákkimaaigijn čielgejuvvo, mut vuossâmuš čuákkim puávtáččij leđe skammâ- teikâ juovlâmáánust já nubbe čuákkim máhđulávt ive 2005 aalgâst. Ko ton ruudâh láá Anarâškielâ seervi haaldust, te toi kevttim ij lah čoonnum kalenderihán.

9. § Čuákkim nuuvâi 16.45

Saavâjođetteijee

Čallee

Matti Morottaja

Ilmari Mattus